FOOTBALL STADIUM LEASE FRAMEWORK CONTRACT	RÁMCOVÁ ZMLUVA O NÁJME FUTBALOVÉHO ŠTADIÓNA	ДОГОВІР ОРЕНДИ ФУТБОЛЬНОГО СТАДІОНУ
The present Contract is made on 05.September.2022 in Košice, Slovakia Entered into pursuant to the provisions of the Act 116/1990 Coll. on Lease and sublease of the non-residential premises, as later amended, pursuant to the provisions of Sect. 663 et seq. of the Civil Code 40/1964 Coll., as later amended and pursuant to the provisions of the Civil Code 513/1991 Coll., as later amended (hereinafter referred to as the "Contract") Between: **KOŠICKÁ FUTBALOVÁ ARÉNA A.S.**, (hereinafter referred to as the „**Lessor**"), country of residence: Slovakia, registered office at at Pri prachárni 13, 040 11 Košice, represented by Chairman of the Board of Directors Mgr. Marcel Gibóda and Member of the Board of Directors Ing. Ján Varga, on one side, And **LIMITED LIABILITY COMPANY "SPORTS CLUB "DNIPRO-1"**, (hereinafter – Lessee or Dnipro-1), country of residence: Ukraine, registered office at Zhukovsky Street, building 20, office 136, Dnipro, Ukraine, 49005, represented by the Executive Director Andrii Rusol, on the other part,	Táto zmluva je uzatvorená dňa 05.September.2022 v Košiciach na Slovensku Uzatvorená podľa ustanovení zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov, podľa ustanovení § 663 a nasl. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov a podľa ustanovení Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov (ďalej ako „Zmluva") Medzi: **KOŠICKÁ FUTBALOVÁ ARÉNA A.S.**, (ďalej len „Prenajímatel"), krajina registrácie: Slovensko, so sídlom Pri prachárni 13, 040 11 Košice, zastúpená predsedom predstavenstva: Mgr. Marcelom Gibódom and členom predstavenstva: Ing. Jánom Vargom na jednej strane A **LIMITED LIABILITY COMPANY "SPORTS CLUB "DNIPRO-1"** (ďalej len „Nájomca slebo Dnipro-1") krajina registrácie: Ukrajina, so sídlom Zhukovsky Street, building 20, office 136, Dnipro, Ukraine, 49005, zastúpená riaditeľom Andrii Rusol na druhej strane	Цей договір укладено 05. Вересень.2022 року у м. Кошице, Словаччина, відповідно до положень Закону 116/1990 (Збірка законів) «Про оренду та суборенду нежитлових приміщень» зі змінами й доповненнями, внесеними відповідно до положень ст. 663 і далі Цивільного кодексу 40/1964 (Збірка законів) зі змінами й доповненнями, та відповідно до положень Цивільного кодексу 513/1991 (Збірка законів) зі змінами й доповненнями (надалі іменований «Договір»), між: **KOŠICKÁ FUTBALOVÁ ARÉNA A.S.** (*укр.* АТ «Кошицька футбольна арена»), (надалі іменований «Орендодавець»), країна резидентства: Словаччина, зареєстрований за адресою вул. Pri prachárni 13, 040 11 Košice (Кошице), в особі Голови ради директорів Маг. Марселя Гілоби та члена ради директорів Інж. Яна Варги, з одного боку, та **ТОВАРИСТВОМ З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «СПОРТИВНИЙ КЛУБ «ДНІПРО-1»**, (надалі іменований «Орендар» або «Дніпро-1»), країна резидентства: Україна, зареєстрований, за адресою вул. Жуковського 20, офіс 136, Дніпро, Україна, 49005 в особі Виконавчого директора Андрія Русола, з іншого боку.

The Lessor and the Lessee hereinafter jointly referred to as the "Parties"	(**Prenajímateľ** a **Nájomca** ďalej spolu aj „**Zmluvné strany**“)	Орендодавець та Орендар надалі разом іменуються «Сторони».
Whereas: A. The Lessor is the exclusive owner of the Property called "Košice Football Arena". The Lessor has concluded a Lease Contract No. 20144002754 dated 16 December, 2014 as amended with the City of Košice, Trieda SNP No. 48/A, 040 11 Košice, Company ID: 00691135 for the land located under the Subject of the Lease specified in detail in Article 1 (1.1.), (1.1.36) hereof, on the basis of which the Lessor is entitled to lease the Subject of the Lease to a third party even without the express consent of the City of Košice during the Term of Lease. B. The Lessor has offered the Lessee to lease the Subject of Lease located in the Property. C. The Lessee has accepted the Lessor´s offer under the Clause B.	**Nakoľko:** A. Prenajímateľ je výlučným vlastníkom Nehnuteľnosti s názvom Košická Futbalová Aréna. Prenajímateľ má uzatvorenú Nájomnú zmluvu č. 20144002754 zo dňa 16.12.2014 v znení neskorších dodatkov s Mestom Košice, Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice, IČO: 00691135 k pozemkom nachádzajúcim sa pod Predmetom nájmu bližšie špecifikovaného v článku 1, bod 1.1., 1.1.36 tejto Zmluvy, na základe ktorej je Prenajímateľ oprávnený tretej osobe aj bez výslovného súhlasu Mesta Košice prenechať do nájmu Predmet nájmu a to počas celej doby nájmu. B Prenajímateľ ponúkol Nájomcovi do nájmu Predmet nájmu nachádzajúci sa v Nehnuteľnosti. C Nájomca ponuku Prenajímateľa podľa bodu B akceptoval.	**Преамбула:** A. Орендодавець є ексклюзивним власником Майна під назвою «Кошицька футбольна арена». Орендодавець уклав Договір оренди № 20144002754 від 16 грудня 2014 року зі змінами й доповненнями з містом Кошице, Трієда SNP № 48/A, 040 11 Кошице, ідентифікаційний номер компанії: 00691135, на земельну ділянку, розташовану під зазначеним Предметом оренди, докладно описаним у статті 1 (1.1.), (1.1.36) цього Договору, на підставі якого Орендодавець має право здавати в оренду Предмет оренди третій стороні протягом Строку дії оренди навіть без прямої згоди міста Кошице; B. Орендодавець запропонував Орендарю передати йому в оренду Предмет оренди, розташований в Майні; C. Орендар прийняв пропозицію Орендодавця згідно з пунктом B,
The Parties have agreed on conclusion of the present Contract on Lease of Non-residential Premises and Mutual Cooperation under the following terms and conditions:	Zmluvné strany sa dohodli na uzatvorení tejto Zmluvy o nájme nebytových priestorov a vzájomnej spolupráci za nasledovných podmienok:	Сторони домовилися про укладення цього Договору оренди нежитлового приміщення та взаємної співпраці на викладених нижче умовах:
1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION OF THE CONTRACT	**1. DEFINÍCIE A INTERPRETÁCIA ZMLUVY**	**1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ ТА ТЛУМАЧЕННЯ ДОГОВОРУ**
1.1. For the purposes of this Contract, annexes and amendments hereto, the Parties have agreed that the following terminological abbreviations shall be used in the Contract with the meanings set out below:	1.1 Na účely tejto Zmluvy, jej príloh a dodatkov, sa Zmluvné strany dohodli, že v Zmluve sa použijú terminologické skratky s uvedeným významom: **„Spoločné časti“ –** znamená také časti Predmetu nájmu, ktoré nie sú určené na individuálne prenajímanie	1.1. Для цілей цього Договору, додатків і поправок до нього Сторони домовилися, що в Договорі будуть використовуватися наступні термінологічні скорочення у значеннях, наведених нижче:

"Common Areas" - mean the parts of the Subject of Lease not intended for individual lease to any lessee or not otherwise excluded from common use by all lessees, visitors, suppliers and contractual partners of the Subject of Lease, such as entrances, elevators, staircases, etc. „Common facilities“ mean the facilities intended for common use and serving exclusively for the Subject of Lease, even in case when located outside the Subject of Lease, especially the elevators, boiler room including technological equipment, lightning conductors, water, heat, sewage, electric, phone and gas connectors, and transformers. "Contract" means this Football Stadium Lease Contract, the subject of which is an agreement between the Parties on the terms and conditions of the Lessee's use of the Non-Residential Premises for a consideration. "Stadium Infrastructure" means the building with the registration number 3845, marked "Košice Football Arena", registered in property deed 15113 of the Košice District Office, Cadastral Department, located in the district of: Košice IV, municipality: Košice - JUH, cadastral area: Južné mesto. As of the date of signing the Contract the building consists exclusively of two objects, namely: The object of Tribune A, located on the plot reg. "C" 501/644 - built-up area and courtyard with an area of 2,304 m2 and the object of Tribune C, located on the plot reg. "C" 501/646- built-up area and courtyard with an area of 2,012 m2 and the Playground, located on the plot reg. "C" 501/648 - other area with an area of 9,633 m2 registered in the property deed 11650 of the District Office Košice, Cadastral department for the cadastral area of "Južné Mesto". The legal relationship to the	žiadnemu nájomcovi alebo nie sú iným spôsobom vylúčené zo spoločného užívania všetkými nájomcami, návštevníkmi, dodávateľmi a zmluvnými partnermi Predmetu nájmu ako napr. vchody, výťahy, schodiská a pod. **„Spoločné zariadenia“** - znamená zariadenia, ktoré sú určené na spoločné užívanie a slúžia výlučne Predmetu nájmu, a to aj v prípade, ak sú umiestnené mimo Predmetu nájmu, najmä výťahy, kotolne vrátane technologického zariadenia, bleskozvody, vodovodné, teplonosné, kanalizačné, elektrické, telefónne a plynové prípojky, transformátory. „**Zmluva**“ znamená túto **Zmluvu o nájme futbalového štadióna**, predmetom ktorej je dohoda Zmluvných strán na podmienkach odplatného užívania nebytových priestorov Nájomcom. **„Infraštruktúra štadióna“** znamená stavba so súpisným číslom 3845, s označením „Košická futbalová aréna“, zapísaná na LV 15113 Okresného úradu Košice, katastrálny odbor, nachádzajúca sa v okrese: Košice IV, obci: Košice – JUH, kat. územie: Južné Mesto. Stavba ku dňu podpisu Zmluvy pozostáva výlučne z dvoch objektov a to: Objektu tribúny A, ktorý leží na parcele reg. „C” č. 501/644- zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2 304 m^2 a Objektu tribúny C, ktorý leží na parcele reg. „C” č. 501/646- zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2 012 m^2 a Ihriska, ktoré je postavené na parcele reg. „C” č. 501/648 – ostatná plocha o výmere 9633 m^2 evidovaný na LV číslo 11650 Okresného úradu Košice, katastrálny odbor pre katastrálne územie Južné Mesto. Právny vzťah k parcelám, na ktorých ležia Objekt tribúny A a Objekt tribúny C je evidovaný na LV číslo 11650 Okresného úradu Košice, katastrálny odbor pre katastrálne územie Južné Mesto.	«Місця загального користування» - частини Предмета оренди, які не призначені для надання в індивідуальну оренду будь-якому орендарю або іншим чином не виключені зі спільного користування всіма орендарями, відвідувачами, постачальниками та договірними партнерами Предмета оренди, такі як входи, ліфти, сходи та ін. «Об’єкти загального користування» - об’єкти, призначені для загального користування та обслуговування виключно Предмета оренди, навіть якщо вони розташовані за межами Предмета оренди, особливо ліфти, котельня, включаючи технологічне обладнання, блискавковідводи, воду, тепло, каналізацію, електричні, телефонні та газові з'єднувачі і трансформатори. «Договір» — цей Договір оренди футбольного стадіону, предметом якого є домовленість між Сторонами про умови користування Орендарем Нежитловим приміщенням за плату. «Інфраструктура стадіону» - будівля за реєстраційним номером 3845, позначена як «Košice Football Arena» (*укр*. «Кошицька футбольна арена»), зареєстрована в акті про право власності 15113 кадастровим відділом Кошицького районного управління, розташована в районі: Кошице IV, муніципалітет: Кошице - JUH, кадастровий район: Южне Мєсто. Станом на дату підписання цього Договору будівля складається виключно з двох об’єктів, а саме: об’єкт «Трибуна А», розташований на ділянці за реєстр. № «С» 501/644 – забудова і внутрішній двір площею 2304 м2, і об’єкт «Трибуна С», розташований на ділянці за реєстр. № «С» 501/646 - забудова і внутрішній двір площею 2012 м2, та ігровий майданчик, розташований на ділянці за реєстр. № «С» 501/648 -

plots where the Object of Tribune A and Object of Tribune C is located is registered in the property deed 11650 of the District Office Košice, Cadastral Department for the cadastral area "Južné Mesto". „Accessory of the Stadium“ means the walkways, roads, parking lots and green areas located on the Adjacent land and intended for common use. "Operating Regulation" means a set of rules, directives and regulations issued by the Lessor, governing the mode of operation of the Stadium, which for the purposes of this Contract shall mean a set of rules, directives and regulations set forth in writing and binding on all lessees of the Stadium and the Lessee's Frequent Users and third parties, which rules, directives and regulations shall mean for purpose of the present Contract: Operating Regulation, Organizational and Visiting Regulation, Safety Directive for emergency situations. The terminological abbreviations referred to in this paragraph 1.1 of this Article 1 of the Contract include the terms and expressions the most commonly used in the Contract. Terms and expressions can also be defined in any other provision of the Contract.	**„Príslušenstvo Štadióna“** znamená chodníky, komunikácie, parkovacie plochy, zelené plochy nachádzajúce sa na Priľahlom pozemku, ktoré sú určené na spoločné užívanie **„Prevádzkový poriadok“** znamená súbor písomne určených a pre všetkých nájomcov Štadióna a Frekventantov Nájomcu a tretie osoby záväzných pravidiel, smerníc a nariadení vydaných Prenajímateľom upravujúcich režim prevádzkovania Štadióna, ktorými sa pre účely tejto Zmluvy rozumejú: Prevádzkový poriadok, Organizačno-návštevný poriadok, Bezpečnostná smernica pri riešení mimoriadnych situácií. Terminologické skratky uvedené v tomto odseku 1.1 tohto článku 1 Zmluvy obsahujú najčastejšie používané výrazy a pojmy v Zmluve. Výrazy a pojmy môžu byť tiež definované v ktoromkoľvek inom ustanovení Zmluvy	інша територія площею 9633 м2, зареєстрована в акті про право власності 11650 кадастровим відділом кадастрового району Южне Мєсто Кошицького районного управління. Правовідносини щодо ділянок, на яких розташовані об’єкт «Трибуна А» й об’єкт «Трибуна С», зареєстровані в акті на право власності 11650 кадастровим відділом кадастрового району Южне Мєсто Кошицького районного управління. «Допоміжні пристосування для стадіону» - пішохідні доріжки, дороги, стоянки та зелені зони, розташовані на прилеглій території й призначені для загального користування. «Правила експлуатації» - набір правил, директив і положень, випущений Орендодавцем, які регулюють порядок експлуатації Стадіону, які для цілей цього Договору означають набір правил, директив і положень, викладених у письмовій формі та обов’язкових до виконання всіма орендарями стадіону та постійними користувачами орендаря й третіми особами, і під якими для цілей цього Договору слід розуміти Правила експлуатації, Положення про організацію та відвідування, Правила техніки безпеки в надзвичайних ситуаціях. В цьому пункті 1.1 цієї статті 1 Договору містяться визначення термінологічних скорочень, які найчастіше вживаються в Договорі. Визначення термінів і виразів також можуть зустрічатися в будь-якому іншому положенні Договору.
2. SUBJECT OF THE CONTRACT 2.1. The Lessor is the owner of the Stadium Infrastructure.	2. **PREDMET ZMLUVY** 2.1 Prenajímateľ je vlastníkom Infraštruktúry štadióna.	**2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ** 2.1. Орендодавець є власником інфраструктури стадіону.

2.2. The Lessor, on the terms and conditions set out in this Contract, provides to the Lessee for temporary use for the matches of Sports Club “Dnipro-1” football team in the UEFA club competitions of 2022/2023 season, against payment for a period of 4 days a part of the external and internal areas of the Stadium Infrastructure, including their Common Parts and Common Facilities, and Stadium Accessories, based on the individualy order for an individual match namely: **A. Internal areas** 1. The first underground floor of the Main object, which includes: 2x locker room for players, 2x room for warm-up (warm-up room), room for press conferences, 2x room for coach, 2x room for masseur, room for journalists, players' first-aid station, anti-doping section - two rooms with facilities for personal hygiene, room for referees, room for delegate, room for journalists, corridor, common areas, staircase. The lease shall not include the premises and rooms intended for the technical and operational facilities of the Stadium. 2. The first floor of the Main object, which includes: all premises located on the respective floor of the Stadium. 3. The second floor of the Main object, which includes: 1x meeting room, common areas, a room for photographers with an exit to the playground, a room for journalists, a catering area, a toilet for journalists.	2.2 Prenajímateľ za podmienok uvedených v tejto Zmluve prenecháva Nájomcovi do dočasného odplatného užívania na zápasy športového futbalového klubu Dnipro-1 v klubových súťažiach v sezóne 2022/2023 v trvaní 4 dní, časť vonkajších a vnútorných priestorov Infraštruktúry štadióna, vrátane ich Spoločných častí a Spoločných zariadení, Príslušenstva Štadióna na základe individuálnej objednávky pre jednotlivý zápas a to: **A.Vnútorné priestory** 1. **prvého podzemného podlažia Hlavného objektu, ktoré obsahuje**: 2x šatňa pre hráčov, 2x miestnosť na rozcvičku (rozcvičovňa), miestnosť na tlačové konferencie, 2x miestnosť pre trénera, 2x miestnosť pre maséra, priestor pre novinárov, ošetrovňa hráčov, antidopingová časť – dve miestnosti so zariadením pre osobnú hygienu, miestnosť pre rozhodcov, miestnosť pre delegáta, miesto pre novinárov, chodbu, spoločné priestory, schodište. Súčasť nájmu netvoria priestory a miestnosti určené pre Technicko-prevádzkové zázemie Štadióna. 2. **prvého nadzemného podlažia Hlavného objektu, ktoré obsahuje**: všetky priestory nachádzajúce sa na Príslušnom podlaží Štadióna. 3. **druhého nadzemného podlažia Hlavného objektu, ktoré obsahuje:** 1x zasadačka, Spoločné priestory, miestnosť pre fotografov s výstupom na hraciu plochu, priestor pre novinárov, catering, WC pre novinárov.	2.2. Орендодавець на умовах, визначених цим Договором, надає Орендарю в тимчасове користування для проведення матчів футбольної команди спортивного клубу «Дніпро-1» у клубних змаганнях УЄФА сезону 2022/2023 років, за плату, на період 4 дні, частини зовнішньої та внутрішньої території інфраструктури стадіону, в тому числі місця загального користування, об’єкти загального користування, та допоміжні пристосування для стадіону, згідно індивідуального замовлення на кожен матч, а саме: **A. Внутрішня територія** 1. Перший підземний поверх Основного об'єкту, який включає: 2 роздягальні для гравців, 2 приміщення для розминки (розминочні), приміщення для прес-конференцій, 2 кімнати для тренерів, 2 масажних кабінети, кімната для журналістів, медпункт для гравців; антидопінгова частина - дві кімнати з засобами особистої гігієни, кімната для суддів, кімната для уповноважених осіб, кімната для журналістів, коридор, місця загального користування, сходи. Договір оренди не включає приміщення і кімнати, призначені для технічного та експлуатаційного забезпечення стадіону. 2. Перший поверх Основного об'єкту, який включає: всі приміщення, розташовані на відповідному поверсі стадіону. 3. Другий поверх Основного об'єкту, який включає: 1 кімнату для переговорів, місця загального користування, кімнату для фотографів з виходом на ігровий майданчик, кімнату для журналістів, зону харчування, туалет для журналістів.

4. The third floor of the Main object, which includes: 1x large Skybox, 5x small Skybox for VIP visitors including outdoor seats, sanitary facilities. 5. The entrance to the above Premises is provided by separate entrances H1-H8 from the first floor.	4. **tretieho nadzemného podlažia Hlavného objektu, ktoré obsahuje:** 1x veľký Skybox, 5x malý Skybox pre VIP návštevníkov vrátane vonkajšieho sedenia, sociálne zariadenia. Vstup do vyššie uvedených Priestorov je zabezpečený samostatnými vchodmi H1-H8 z prvého nadzemného podlažia.	4. Третій поверх Основного об'єкту, який включає: 1 велику VIP-ложу, 5 маленьких VIP-лож для VIP-відвідувачів, в тому числі місця під відкритим небом, санвузли. Вхід до вищевказаних приміщень здійснюється через окремі входи H1-H8 з першого поверху.
B. External areas: 1. External areas adjacent to the Stadium building, the road routed to the Stadium, Stadium accessories; 2. Playground (consisting of the playing field and the warm-up area) located between the Object of Tribune A and the Object of Tribune C. 3. Parking lots, except for 25 parking spaces intended for the use by the Lessor. 4. Outdoor seats (tribunes) located in the external section of the Object of Tribune A and Object of Tribune C. (hereinafter referred to as the "Premises" or the "Subject of Lease" or the "Football Stadium"). A graphic plan of the Premises to be leased forms an integral part of Annex 1 to this Contract.	**B. Vonkajšie priestory:** 1. vonkajšie priestory priamo hraničiace s budovou Štadiónu, cestnú komunikáciu vedúcu v areálu Štadióna, Príslušenstvo Štadióna; 2. Ihrisko (zložené z hracej a výbehovej plochy) nachádzajúce sa medzi Objektom tribúny A a Objektom tribúny C. 3. parkoviská s výnimkou 25 parkovacích miest určených pre potreby Prenajímateľa. 4. vonkajšie sedadlá (tribúny) nachádzajúce sa vo vonkajšej časti Objektu tribúny A a Objektu tribúny C. (ďalej len „**Priestory**“ alebo **„Predmet nájmu“** alebo **„Futbalový štadión“**). Grafický plán Priestorov určených na prenájom tvorí neoddeliteľnú Prílohu č. 1 tejto Zmluvy.	**B. Зовнішня територія** **C.** 1. Зовнішня територія, що прилягає до будівлі стадіону, дорога до стадіону, допоміжні пристосування для стадіону; 2. Ігровий майданчик (який складається з ігрового поля та зони для розминки), розташований між об’єктом «Трибуна А» та об’єктом «Трибуна С». 3. Паркомісця, крім 25 паркомісць, призначених для використання Орендодавцем. 4. Місця під відкритим небом (трибуни), розташовані у зовнішній частині об’єкта «Трибуна А» та об’єкта «Трибуна С». (надалі іменуються «Приміщення» або «Предмет оренди» або «Футбольний стадіон»). Графічний план приміщень, що передаються в оренду, міститься в Додатку 1 до Договору, який є невід'ємною частиною цього Договору.
2.3. The Parties have agreed that during the term of this Contract, the Lessee shall send to an email address set forth in this Contract a football matchs schedule immediately after the UEFA draw is determined,	2.3 Zmluvné strany sa dohodli, že počas účinnosti tejto Zmluvy, Nájomca zašle a emailovú adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy časový harmonogram futbalových zápasov obratom po	2.3. Сторони домовилися, що протягом строку дії цього Договору Орендар надішле на електронну адресу, зазначену в цьому Договорі, розклад футбольних матчів одразу після того, як відбудеться

determining the specific date range of the football match scheduled for the following days: Matchday -2 = the second day immediately preceding the day when the football match is played, Matchday -1 = the day immediately preceding the day when the football match is played, Matchday = the day when the football match is played , Matchday +1 = the day following the day when the football match is played.	určení žrebu UEFOU s určením konkrétneho rozpätia dátumu konania futbalového zápasu určeného na dni: Matchday -2 = druhý deň, ktorý bezprostredne predchádza dni v ktorom sa hrá futbalový zápas, Matchday -1 = deň, ktoré bezprostredne predchádza dni v ktorom sa hrá futbalový zápas, Matchday = deň konania futbalového zápasu, Matchday +1 = deň nasledujúci po dni v ktorom sa hral futbalový zápas.	жеребкування УЄФА, в якому будуть вказані такі конкретні дати щодо запланованого футбольного матчу: Ігровий день -2 = другий день, що безпосередньо передує дню проведення футбольного матчу, Ігровий день -1 = день, що безпосередньо передує дню проведення футбольного матчу, Ігровий день = день, коли відбувається футбольний матч, Ігровий день +1 = день, наступний за днем проведення футбольного матчу.
2.4. The Parties have agreed that the Lessor shall hand over the Premises and facilities to the Lessee for use upon the Lessee's prior written request addressed to the Lessor´s email address set out in this Contract on Matchday -2 at 10:00 a.m. at the earliest and the Lessee shall hand over the Premises to the Lessor at 6:00 p.m. on Matchday + 1 at the latest. The Parties shall execute a Handover and acceptance protocol for the Premises in two (2) copies, one (1) copy for each Party.	2.4 Zmluvné strany sa dohodli, že Prenajímateľ odovzdá Nájomcovi Priestory a zariadenie do užívania po predchádzajúcom písomnom vyzvaní Nájomcu adresovaného Prenajímateľovi na emailovú adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy a to v deň Matchday -2 najskôr o 10:00 hod. a Nájomca odovzdá Prenajímateľovi Priestory najneskôr o 18:00 hod. v deň Matchday + 1. O odovzdaní a prevzatí Priestorov a Zariadenia spíšu Zmluvné strany protokol o odovzdaní a prevzatí Priestorov v dvoch (2) vyhotoveniach, po jednom (1) vyhotovení pre každú Zmluvnú stranu.	2.4. Сторони домовилися, що Орендодавець передасть Приміщення й об’єкти Орендарю в користування за попередньою письмовою заявою Орендаря, надісланою на адресу електронної пошти Орендодавця, зазначену в цьому Договорі, не раніше ніж в Ігровий день -2 о 10:00, а Орендар передасть Приміщення Орендодавцю не пізніше ніж о 18:00 в Ігровий день +1. Сторони оформлять Акт прийому-передачі Приміщень у двох (2) примірниках, по одному (1) примірнику для кожної Сторони.
2.5. The following Authorized persons shall be entitled to hand over and accept the Premises - on behalf of Lessor: Gabriel Spišák behalf of Lessee: Andrii Rusol.	2.5 Za Zmluvné strany sú Priestory oprávnené odovzdať a prevziať Oprávnené osoby, ktorými sú za Prenajímateľa: Gabriel Spišák za Nájomcu: Andrii Rusol.	2.5. Уповноважені особи, які мають право передати та прийняти Приміщення: від імені Орендодавця – Габріель Спішак, від імені Орендаря – Андрій Русол.
3. PURPOSE OF LEASE	**3. ÚČEL NÁJMU**	**3. ЦІЛЬ ОРЕНДИ**
3.1. The Lessor shall provide the Leased Premises to the Lessee for lease to organize a sporting event - football	3.1 Prenajímateľ prenecháva Nájomcovi Priestory nájmu do užívania za účelom organizácie	3.1. Орендодавець надає Орендарю орендоване приміщення в оренду для проведення спортивних

match of the Lessee. The Lessee undertakes to use the Subject of Lease exclusively to the extent and for the purpose agreed herein and in accordance with the regulations applicable to the Subject of Lease.	športového podujatia - futbalového zápasu Nájomcu. Nájomca sa zaväzuje užívať Predmet nájmu výlučne v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto Zmluve a v súlade s právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na Predmet nájmu.	заходів – футбольних матчів Орендаря. Орендар зобов'язується використовувати Предмет оренди виключно в обсязі та для цілей, обумовлених цим Договором, і відповідно до правил, що застосовуються до Предмета оренди.
3.2. The Lessee shall be entitled to change a purpose of lease only after a prior written Lessor´s approval.	3.2 Účel nájmu môže Nájomca zmeniť len s predchádzajúcim písomným súhlasom Prenajímateľa.	3.2. Орендар має право змінити ціль оренди лише після одержання письмового дозволу Орендодавця.
3.3. The Lessee shall not be entitled to lease the Subject of Lease to a third party.	3.3 Nájomca nieje oprávnený dať Predmet nájmu do podnájmu tretej osobe.	3.3. Орендар не має права передавати Предмет оренди в оренду третім особам.
4. TERM OF LEASE, TERMINATION OF LEASE	**4. DOBA NÁJMU, SKONČENIE NÁJMU**	**4. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ ОРЕНДИ, РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ ОРЕНДИ**
4.1. The Parties have agreed that the term of lease of the Football Stadium for the purpose of organizing and executing the sporting event - football match is concluded for a definite period from 05 September, 2022 to 31 December, 2022.	4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že doba nájmu Futbalového štadióna za účelom organizácie a uskutočnenia športového podujatia – futbalového zápasu sa uzatvára **na dobu určitú** odo dňa 05.09.2022 do dňa 31.12.2022.	4.1 Сторони домовилися, що Договір оренди футбольного стадіону для організації та проведення спортивного заходу – футбольних матчів укладається на конкретний строк - з 05. Вересень.2022 року до 31 грудня 2022 року.
4.2. A legal relationship established hereunder shall expire: a) On the basis of agreement of the Parties on termination of the Contract; b) By termination this Contract in the cases specified in the law, in this Contract, or if any Party materially breaches the obligations arising from this Contract. Such termination of the Contract shall be made in written, otherwise it is invalid.	4.2 Právny vzťah založený touto Zmluvou zanikne: a) na základe dohody Zmluvných strán o zrušení Zmluvy, b) odstúpením od tejto Zmluvy v prípadoch uvedených v zákone, v tejto Zmluve, alebo ak ktorákoľvek zo Zmluvných strán podstatným spôsobom porušuje povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy. Odstúpenie od Zmluvy je potrebné urobiť písomne, inak sa naň neprihliada,	4.2 Встановлені цим Договором правовідносини припиняються: a) за згодою Сторін при розірванні Договору; b) розірванням цього Договору у випадках, зазначених у законі, у цьому Договорі, або якщо будь-яка Сторона істотно порушить зобов’язання, що випливають з цього Договору. Таке розірвання Договору здійснюється в письмовій формі, інакше воно вважається недійсним.
4.3. In case of termination of the lease, the Lessee undertakes to clear out the Subject of Lease and to	4.3 V prípade skončenia nájmu sa Nájomca zaväzuje Predmet nájmu vypratať a odovzdať ku dňu	4.3 У разі розірвання Договору оренди Орендар зобов'язується прибрати Предмет оренди та передати

hand over the same to the Lessor on the date of termination of the lease under this Contract, in the condition in which the Lessor accepted the Subject of Lease, with the usual wear and tear taken into account. For the avoidance of doubt, the Lessee shall remove from the Subject of Lease all signs and inscriptions installed, mounted and/or posted by Lessee and all equipment installed and/or mounted by Lessee.	skončenia nájmu podľa tejto Zmluvy Prenajímateľovi, v akom predmet nájmu prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie. Z dôvodu vylúčenia akýchkoľvek pochybností, Nájomca je povinný odstrániť z Predmetu nájmu všetky ním nainštalované, osadené a/alebo vylepené označenia a nápisy a všetko ním nainštalované a/alebo osadené zariadenie.	його Орендодавцю в день припинення оренди за цим Договором у тому стані, в якому Орендодавець прийняв Предмет оренди, з урахуванням звичайного зносу. Щоб уникнути двозначного тлумачення, Орендар повинен прибрати з Предмета оренди всі знаки та написи, які були встановлені, змонтовані та/або розміщені Орендарем, а також все обладнання, встановлене та/або змонтоване Орендарем.
4.4. In case of a breach of the obligation under paragraph 4.3 of this Article of the Contract, the Lessor shall also have the right to clear out the Subject of Lease at the expense of the Lessee and to store the equipment and/or goods located in the Subject of Lease at the Lessee's expense for safekeeping. If the Lessee fails to take over the stored goods within a month from the beginning of storage, the Lessor shall be entitled without any special invitation to sell them on the basis of Lessor´s professional estimate through a public tender and to satisfy Lessor´s claims against the Lessee from such sale, or to dispose such goods as items of no value representing useless waste.	4.4 V prípade porušenia povinnosti podľa ods. 4.3. tohto článku Zmluvy má Prenajímateľ tiež právo vypratať Predmet nájmu na náklady Nájomcu a na jeho náklady uložiť zariadenie, príp. tovar, ktoré sa v Predmete nájmu nachádzajú, do úschovy. Ak si uschované veci neprevezme Nájomca ani do mesiaca od začiatku ich úschovy, Prenajímateľ je oprávnený bez akejkoľvek osobitnej výzvy ich na základe svojho odborného odhadu predať prostredníctvom obchodnej verejnej súťaže a z ich predaja uspokojiť svoje pohľadávky voči Nájomcovi, prípadne ich ako veci bez hodnoty predstavujúce nepotrebný odpad zlikvidovať.	4.4 У разі порушення зобов’язань, передбачених пунктом 4.3 цієї статті Договору, Орендодавець також має право особисто прибрати Предмет оренди за рахунок Орендаря та залишити обладнання та/або речі, що знаходитимуться в Предметі оренди, на зберігання за рахунок Орендаря. Якщо Орендар не забере речі, які зберігатимуться протягом місяця з початку зберігання, Орендодавець має право без будь-якого спеціального запрошення продати їх на основі професійної оцінки Орендодавця шляхом відкритого конкурсу та задовольнити свої претензії до Орендаря за рахунок надходжень від такого продажу або утилізувати ці речі як предмети, що не мають цінності та вважаються непотрібними.
5. RENT	**5. NÁJOMNÉ**	**5. ОРЕНДНА ПЛАТА**
5.1. Rent. The rent for the use of the Premises shall be determined by agreement of the Parties in the amount of € 24. 950,-(in word: twentyfour thousand nine hundred and fifty euros) excluding VAT per every football, match and amounts together with 20% VAT to 29.940,- € (in word: twentynine thousand nine hundred and forty).	5.1 **Nájomné.** Nájomné za užívanie Priestorov je určené dohodou Zmluvných strán vo výške **24. 950,-€ slovom (dvadsaťštyritisícdeväťstopäťdesiat eur) bez DPH za každý futbalový zápas, čo spolu s DPH vo výške 20%, predstavuje sumu 29. 940,- € slovom (dvadsaťdeväťtisícdeväťstoštyridsať).**	5.1 Орендна плата. Орендна плата за користування Приміщеннями визначається за згодою Сторін у розмірі 24 950 євро (прописом: двадцять чотири тисячі дев’ятсот п’ятдесят євро) без урахування ПДВ за кожен футбольний матч. Загальна вартість оренди кожного футбольного матчу з урахуванням 20% ПДВ становить 29 940 євро (словами: двадцять дев’ять тисяч дев’ятсот сорок євро).

5.2. VAT. The Lessor shall charge value added tax according to the general binding legal regulations in force at the time of the tax liability, provided that the Lessor has decided not to apply for the exemption from value added tax (VAT) to the rent in accordance with the provisions of Section 38 (5) of Act 222/2004 Coll. on Value added tax as amended, and the rent shall therefore be charged with 20% VAT, and amounts together with VAT.	5.2 **DPH.** Daň z pridanej hodnoty Prenajímateľ vyúčtuje podľa všeobecne záväzných právnych predpisov účinných v čase vzniku daňovej povinnosti s tým, že Prenajímateľ sa rozhodol neuplatniť oslobodenie od dane z pridanej hodnoty (**DPH**) na nájomné v súlade s ustanovením § 38 odsek 5 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a nájomné sa teda bude účtovať s DPH.	5.2 ПДВ. Орендодавець стягує податок на додану вартість відповідно до загальних обов'язкових правових норм, чинних на момент виникнення податкового зобов'язання, якщо Орендодавець вирішив не подавати заяву на звільнення від податку на додану вартість (ПДВ) з орендної плати відповідно до положення ст. 38 (5) Закону 222/2004 (Збірка законів) «Про податок на додану вартість» зі змінами й доповненнями, і тому орендна плата обчислюється з урахуванням ПДВ 20% і стягується разом з ПДВ.
5.3. Reimbursement for Direct Operating Costs. The rent under paragraph 5.1 of this Article includes the Reimbursement for Direct Operating Costs ((electricity, thermal energy, water and drainage).	5.3 **Úhrady za Priame prevádzkové náklady.** Zmluvné strany sa vzájomne dohodli, že cena za Priame prevádzkové náklady za plnenia spojené s užívaním (elektrická energia, tepelná energia, vodné a stočné Predmetu nájmu sú zahrnuté v cene nájmu podľa bodu 5.1. tejto Zmluvy.	5.3 Відшкодування прямих експлуатаційних витрат. Орендна плата згідно з п. 5.1 цієї статті включає відшкодування прямих експлуатаційних витрат (електроенергія, теплоенергія, вода і каналізація).
5.4. Local charge for municipal waste and minor construction waste.The rent under paragraph 5.1 of this Article includes the local charge for municipal waste and minor construction waste.	5.4 **Miestny poplatok za komunálne odpady a drobné stavebné odpady**. V nájomnom podľa odseku 5.1 tohto článku je zahrnutý miestny poplatok za komunálne odpady a drobné stavebné odpady.	5.4 Місцевий збір за побутові відходи та дрібні будівельні відходи. Орендна плата згідно з п. 5.1 цієї статті включає місцевий збір за побутові відходи та дрібні будівельні відходи.
5.5. Due date. The rent shall be payable on the basis of an invoice issued by the Lessor within 10 days from the date of invoice delivery to the other Party to the following the email address	5.5 **Splatnosť**. Nájomné je splatné na základe Prenajímateľom vystavenej faktúry v lehote 10 dní odo dňa jej doručenia druhej Zmluvnej strane na emailovú adresu	5.5 Дата терміну платежу. Орендна плата та відшкодування прямих експлуатаційних витрат підлягають сплаті на підставі рахунку, виставленого Орендодавцем, протягом 10 днів з дати доставки рахунку іншій Стороні на таку адресу електронної пошти
5.6. Additional services related to the futball match organization, can be ordered by the Lessee from the Lessor on the basis of a separate order, according to	5.6 Doplnkové služby spojené s organizáciou futbalového zápasu si môže Nájomca objednať u Prenajímateľa na základe samostatnej	5.6 Орендар може замовити в Орендодавця додаткові послуги, пов'язані з організацією та проведенням футбольного матчу, оформивши окреме замовлення

the Price list provided, The wording of Price list is contained in the annex no. 2 of this Contract. Services performed on the basis of an order in accordance with this clause of the Contract shall be invoiced to the Lessee on the basis of an invoice with a due date of 10 days from the date of delivery	objednávky, podľa predloženého Cenníka, ktorý tvorí prílohu č. 2 tejto Zmluvy. Služby vykonané na základe objednávky v súlade s týmto bodom Zmluvy budú fakturované Nájomcovi na základe faktúry s lehotou splatnosti 10 dní odo dňa je doručenia	згідно з наданим прайс-листом. Прайс-лист міститься в додатку 2 до цього Договору. Оплата за послуги, надані на підставі замовлення згідно з цим пунктом Договору, здійснюється на підставі рахунку, виставленого Орендарю, з терміном оплати 10 днів з дати доставки рахунку.
5.7. After every football match, the Parties shall draw up and sign an Act of Acceptance of the Lease services and Additional Services provided related to the match in two (2) copies, one (1) copy for each Party.	5.7 Po každom futbalovom zápase Zmluvné strany vyhotovia v a podpíšu Akceptáciu poskytnutých doplnkových služieb spojených s organizáciou futbalového zápasu v dvoch kópiách, po jednej kópií pre každú Zmluvnú stranu.	5.7 Після проведення кожного футбольного матчу сторони складають та підписують Акт прийому-передачі наданих послуг з оренди та Додаткових послуг, пов'язаних з організацією та проведенням матчу, у двох (2) примірниках, по одному (1) примірнику для кожної Сторони.
5.8. The amounts specified in clause 5 of this Agreement shall be paid by the Lessee upon receipt from the Lessor of the originals of all documents necessary for making the relevant payments, including the invoice, the document in respect of the ultimate beneficial owners of the Lessor and the document confirming that the Lessor is a tax resident of Slovakia, certified by an apostille.	5.8 Súčasťou faktúry podľa bodu 5.6. tejto Zmluvy bude kópia Akceptácie poskytnutých doplnkových služieb spojených s organizáciou futbalového zápasu, prípadne kópie Dodávateľských preberacích protokolov a doklad potvrdzujúci, že Prenajímateľ je daňovým rezidentom Slovenskej republiky opatrený apostillom.	5.8 Суми, зазначені у статті 5 цього Договору, повинні бути сплачені Орендарем після отримання від Орендодавця оригіналів усіх документів, необхідних для здійснення відповідних виплат, включаючи рахунок, документ стосовно кінцевих бенефіціарних власників Орендодавця та документ, що підтверджує, що Орендодавець є податковим резидентом Словаччини , завірені апостилем.
6. ADVANCE PAYMENT	**6. ZÁLOHOVÁ PLATBA**	**6. ПОПЕРЕДНЯ ОПЛАТА**
6.1. In order to do the performance of the Lessee's obligations under this Contract, The Parties have agreed that the Rent and part of Price to Additional services related to the every futball match organization under paragraph 5 of this Contract, shall be paid in advance on the basis of the advance invoice in the amount of € 77.300, including 20% VAT - (in word: seventyseven thousannd three hundred) for	6.1 Za účelom zabezpečenia plnenia povinností Nájomcu podľa tejto Zmluvy sa, Zmluvné strany dohodli, že Nájomné za každý futbalový zápas **a časť odplaty spojený s výkonom** doplnkových služieb spojených s organizáciou futbalového zápasu podľa bodu 5 tejto Zmluvy bude vždy platená zálohovou platbou vo výške 77.300,- € **slovom (sedemdesiatsedemtisíctristo eur) za**	6.1 Для забезпечення виконання Орендарем своїх зобов'язань за цим Договором, Сторони домовилися, що Орендна плата за кожен футбольний матч і частина ціни додаткових послуг, пов'язаних з організацією та проведенням футбольного матчу, за кожен футбольний матч, згідно з п. 5 цього Договору, повинна бути сплачена наперед, на підставі виставленого попереднього рахунку у фіксованому розмірі 77 300 євро (прописом: сімдесят

every football match, (hereinafter referred to as the "**Advance payment**").: - The Lessee is obliged to pay the Advance payment by bank transfer to the Lessor´s bank account specified in the header of this Contract no later than within 3 days from the delivery of The Advance invoice to the Lessee - Advance Payment shall be used to do both due and undue payments of the Lessor against the Lessee arising under this Contract. - The Lessor shall be entitled to set off against the Advance Payment any thereof for settlement of Lessor´s due or undue financial claim resulting hereunder and or arising from the breach of the Lessee's obligations arising from general binding legal regulations and/or this Contract. - The Parties have mutually agreed that in case of delay in advance payment, the Lessor shall be entitled not to make the Football Stadium available for the match	**každý jednotlivý futbalový zápas** (ďalej len „Zálohová platba“).**:** - Nájomca je povinný zaplatiť Zálohovú platbu a to na základe zálohovej faktúry vystavenej Prenajímateľom, bankovým prevodom na bankový účet Prenajímateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy v lehote 3 dní od doručenia zálohovej faktúry Nájomcovi. - Zálohová platba bude slúžiť na zabezpečenie splatných, ako aj nesplatných pohľadávok Prenajímateľa voči Nájomcovi vzniknutých na základe tejto Zmluvy - Prenajímateľ je oprávnený započítať voči Zálohovej platbe všetky svoje splatné a nesplatené peňažné záväzky Nájomcu voči Prenajímateľovi, ktoré vznikli na základe tejto Zmluvy, alebo vzniknutých z porušenia povinnosti Nájomcu vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov a/alebo tejto Zmluvy. - Zmluvné strany sa vzájomne dohodli, že v prípade omeškania s úhradou zálohovej platby je Prenajímateľ oprávnený nesprístupniť Futbalový štadión na realizáciu zápasu.	сім тисяч триста євро) за кожен окремий футбольний матч (надалі іменується «Попередня оплата»). - Орендар зобов'язаний сплатити Попередню оплату на основі попереднього рахунку, виставленого Орендодавцем, банківським переказом на банківський рахунок Орендодавця, зазначений у реквізитах цього Договору, протягом 3 днів з моменту отримання авансового рахунку Орендарем. - Попередня оплата використовується для оплати належних до сплати і несплачених платежів Орендаря на користь Орендодавця, що виникають на підставі цього Договору. - Орендодавець має право використати попередню оплату або його частину для врегулювання належних до сплати і несплачених грошових вимог Орендодавця, що випливають з цього Договору або виникнуть внаслідок порушення Орендарем своїх зобов’язань, передбачених загальнообов’язковими правовими нормами. - Сторони домовилися, що у разі затримки сплати Попередньої оплати Орендодавець має право не надавати Футбольний стадіон для проведення матчу.
6.2. The Lessor shall return the rest of the Advance Payment to the Lessee no later than thirty (30) days after the termination of the lease to the bank account determined by the Lessee. In case of the commencement of proceedings for the imposition of a fine and/or other penalty in accordance with clause 8.3 of this Contract, the Lessor shall be entitled to withhold payment of the Advance Payment until the final conclusion of the relevant proceedings. In such	6.2 Zvyšok Zálohovej platby Prenajímateľ vráti Nájomcovi najneskôr do tridsiatich (30) dní od skončenia nájmu na Nájomcom určený bankový účet. V prípade začatia konania o uložení pokuty a/alebo inej sankcie v súlade s bodom 8.3. tejto Zmluvy je Prenajímateľ oprávnený zadržať vyplatenie Zálohovej platby až do právoplatného skončenia príslušného konania. V takom prípade Prenajímateľ vráti Nájomcovi Zálohovú platbu	6.2 Решту попередньої оплати Орендодавець повинен повернути Орендарю не пізніше ніж через тридцять (30) днів після припинення Договору оренди на банківський рахунок, зазначений Орендарем. У разі порушення провадження щодо нарахування пені та/або іншої неустойки відповідно до пункту 8.3 цього Договору Орендодавець має право затримати повернення авансового платежу до остаточного рішення у відповідному провадженні. У такому

a case, the Lessor shall return the Advance Payment to the Lessee within thirty (30) days of the final conclusion of the relevant proceedings.	do tridsiatich (30) dní od právoplatného skončenia príslušného konania	випадку Орендодавець повинен повернути авансовий платіж Орендарю протягом тридцяти (30) днів після остаточного рішення у відповідному провадженні.
7. PAYMENT TERMS	**7. PLATOBNÉ PODMIENKY**	**7. УМОВИ ОПЛАТИ**
7.1. The Lessee shall pay the Rent, Advance Payment or any other payments under this Contract based on the Invoice to the Lessor's bank account specified in the header of this Contract or to such bank account as the Lessor shall notify to the Lessee in writing, using the Lessee's identification number as the variable symbol.	7.1 Nájomca je povinný Nájomné, Zálohovú platbu, alebo akékoľvek iné platby podľa tejto Zmluvy platiť na bankový účet Prenajímateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy alebo na taký bankový účet, ktorý Prenajímateľ písomne oznámi Nájomcovi, pričom je povinný ako variabilný symbol uvádzať svoje IČO.	7.1 Орендар сплачує орендну плату, попередню оплату або будь-які інші платежі за цим Договором на підставі Інвойсу на банківський рахунок Орендодавця, зазначений у реквізитах цього Договору, або на такий банківський рахунок, який Орендодавець повідомить Орендареві в письмовій формі, використовуючи ідентифікаційний номер Орендаря як призначення платежу.
7.2. The Parties have agreed that the impact of the pandemic in connection with the COVID - 19 disease shall not entitle the Lessee to refuse or reduce the payment of rent or penalties provided for in this Contract.	7.2 Zmluvné strany sa dohodli, že vplyv pandémie v súvislosti s ochorením COVID – 19 nezakladá pre Nájomcu oprávnenie odoprieť, prípadne znížiť platbu nájomného, alebo sankcií uvedených v tejto Zmluvy.	7.2 Сторони домовилися, що вплив пандемії у зв'язку з захворюванням на COVID - 19 не дає права Орендареві відмовитися або зменшити суму орендної плати або штрафних санкцій, передбачених цим Договором.
8. TERMS AND CONDITIONS OF THE LEASE	**8. PODMIENKY NÁJMU**	**8. УМОВИ ОРЕНДИ**
8.1. The Parties acknowledge that the Lessee is the main organizer of the sporting event and for this purpose Lessee shall act in accordance with Act 1/2014 Coll. on Organization of public sporting events and on the amendment and supplementation of certain acts.	8.1 Zmluvné strany berú na vedomie, že Nájomca je hlavným organizátorom športového podujatia a za tým účelom je povinný postupovať v súlade so zákonom č. 1/2014 Z. z. o organizovaní verejných športových podujatí a o zmene a o doplnení niektorých zákonov.	8.1. Сторони визнають, що Орендар є головним організатором спортивного заходу, і в цьому відношенні Орендар зобов’язаний діяти відповідно до Закону 1/2014 (Збірка законів) «Про організацію масових спортивних заходів та про внесення змін і доповнень до деяких законів».
8.2. The Lessee shall not be entitled to make any changes or modifications to the facility or	8.2 Nájomca nieje oprávnený vykonávať akékoľvek zmeny alebo úpravy zariadenia ani stavebné a iné	8.2. Орендар не має права вносити жодних змін чи модифікацій в обладнання чи конструкції та

construction and other modifications to the Football Stadium Premises, otherwise the Lessee shall be liable for any damage caused thereby.	úpravy v Priestoroch Futbalového štadióna, inak zodpovedá za všetku škodu tým spôsobenú.	здійснювати інші модифікації приміщень футбольного стадіону, інакше Орендар несе відповідальність за всю спричинену цим шкоду.
8.3. The Lessee shall be liable to the Lessor for all damages to the Lessor's property and to the life, health and property of third parties caused by the breach of any obligation arising from general binding legal regulations and this Contract. For the purposes of this Contract, penalties (fines) imposed by the relevant state authorities and public authorities for breach of such obligations shall also be considered as damage, if such obligations under this Contract burdened the Lessee and not the Lessor, which have been imposed on the Lessor after the exhaustion of remedies, if Lessor has duly and timely afforded Lessee the opportunity to pursue in the relevant proceedings all available motions, remedies and objections which Lessee has requested from Lessor in writing to pursue in such proceedings or for the purpose of commencing such proceedings, and if the costs of pursuing such motions, remedies and objections have been paid by Lessee to Lessor at Lessor's request.	8.3 Nájomca zodpovedá Prenajímateľovi za všetky škody na majetku Prenajímateľa a na živote, zdraví a majetku tretích osôb, spôsobené porušením akejkoľvek povinnosti vyplývajúcej zo všeobecne záväzných právnych predpisov a tejto Zmluvy. Za škodu sa na účely tejto Zmluvy považujú aj sankcie (pokuty) uložené príslušnými štátnymi orgánmi a orgánmi verejnej správy za porušenie týchto povinnosti, ak tieto povinnosti podľa tejto Zmluvy zaťažovali Nájomcu a nie Prenajímateľa, ktoré boli Prenajímateľovi po vyčerpaní opravných prostriedkov uložené, ak Prenajímateľ riadne a včas umožnil Nájomcovi uplatňovať v príslušných konaniach všetky dostupné návrhy, opravné prostriedky a námietky, o ktorých uplatnenie v týchto konaniach alebo za účelom začatia opravných konaní Nájomca Prenajímateľa písomne požiadal, a ak náklady spojené s uplatňovaním týchto návrhov, opravných prostriedkov a námietok Nájomca Prenajímateľovi na jeho žiadosť zaplatil.	8.3. Орендар несе відповідальність перед Орендодавцем за всі збитки, завдані майну Орендодавця та життю, здоров'ю і майну третіх осіб, спричинені порушенням будь-якого зобов'язання, яке випливає із загальних обов'язкових правових норм і цього Договору. В контексті цього Договору штрафні санкції (штрафи), накладені відповідними органами державної влади та органами державного управління за порушення таких зобов'язань, також вважаються збитками, якщо такі зобов'язання за цим Договором обтяжують Орендаря, а не Орендодавця, які були накладені на Орендодавця після вичерпання засобів правового захисту, якщо Орендодавець належним чином і своєчасно надав Орендарю можливість застосувати у відповідному провадженні всі можливі клопотання, засоби правового захисту та заперечення, про застосування яких у такому провадженні або з метою порушення провадження Орендар просив Орендодавця у письмовій формі, і якщо Орендар сплатив Орендодавцю усі витрати, пов’язані із застосуванням цих клопотань, засобів правового захисту та заперечень на його вимогу.
8.4. A Takeover and Takeover Protocol for the Premises, according to clause 2.4., must contain a complete list of the condition of the transferred property. The Lessee has the right to conduct a	8.4 Protokol o odovzdaní a prevzatí Priestorov podľa bodu 2.4. tejto Zmluvy musí obsahovať úplný opis stavu majetku nachádzajúcom sa v Predmete nájmu. Nájomca má právo vyhotoviť fotografie	8.4. Акт прийому-передачі Приміщень згідно п.2.4 повинен містити повний перелік стану переданого майна. Орендар вправі здійснити фото- або відео- фіксацію стану Об’єкту оренди до його передачі в оренду.

photo or video recording of the state of the Leased Property before it is leased.	alebo video o stave Predmetu nájmu v deň Protokolárneho odovzdania Predmetu nájmu.	
8.5. The Lesse is not responsible for damages, that occurred to the Leased Property of the lease before the Parties signing the Takeover and Takeover Protocol for the Premises, according to clause 2.4.	8.5 Nájomca nie je zodpovedný za škody, ktoré vnikli na Predmete nájmu, pred podpisom Protokol o odovzdaní a prevzatí Priestorov podľa bodu 2.4 tejto Zmluvy.	8.5. Орендар не несе відповідальності за збитки, завдані орендованому майну до підписання Сторонами Акту прийому-передачі Приміщень згідно п. 2.4.
8.6. The Lessee shall familiarize its employees or persons who, under the Lessee's instructions, ensure the operation of the Subject of Lease with all obligations arising from this Contract and ensure compliance with the same.	8.6 Nájomca je povinný oboznámiť svojich pracovníkov, prípadne osoby, ktoré podľa pokynov Nájomcu zabezpečujú prevádzku Predmetu nájmu, so všetkými povinnosťami vyplývajúcimi z tejto Zmluvy a zabezpečiť ich dodržiavanie.	8.6. Орендар зобов’язаний ознайомити своїх працівників або осіб, які за дорученням Орендаря забезпечуватимуть експлуатацію Предмета оренди, з усіма зобов'язаннями, які випливають з цього Договору, та забезпечити їх дотримання.
8.7. The Lessee undertakes to use the Subject of lease in compliance with Operating Regulations, issued by the Lessor in order to provide safety, health and property protection, order, good reputation and smooth use. The Lessee acknowledges that Lessor shall be entitled to change and amend the Operating Regulations as necessary and at own discretion, with such changes and amendments being effective for the Lessee on date of delivery or posting of the same on dedicated place.	8.7 Nájomca sa zaväzuje užívať Predmet nájmu v súlade s Prevádzkovými poriadkami ktoré Prenajímateľ vydá za účelom zabezpečenia bezpečnosti, ochrany zdravia a majetku, poriadku, dobrej povesti a pokojného užívania. Nájomca berie na vedomie, že Prenajímateľ je oprávnený kedykoľvek podľa potreby a vlastného uváženia jednostranne meniť a dopĺňať Prevádzkové poriadky, pričom jeho zmeny a doplnenia sú voči Nájomcovi účinné ich doručením alebo zverejnením na mieste na to určenom	8.7. Орендар зобов'язується використовувати Предмет оренди відповідно до Правил експлуатації, виданих Орендодавцем, з метою забезпечення безпеки, охорони здоров'я та майна, порядку, доброї репутації та комфортного використання. Орендар визнає, що Орендодавець має право в будь-який час за потреби та на власний розсуд в односторонньому порядку вносити зміни до Правил експлуатації, і його поправки набувають чинності для Орендаря після їх передачі Орендареві або публікації у визначеному місці.
8.8. The Parties have agreed that in the price of Lease is includes one football training, that will be realized in day Match day -1.	8.8 Zmluvné strany sa dohodli, že v cene nájmu je zahrnutý jeden predzápasový tréning intenzite, ktorý bude realizovaný v deň Match day -1.	8.8. Сторони домовилися, що у вартість оренди входить одне футбольне тренування, яке буде проведено в Ігровий день -1.

9. CORRESPONDENCE 9.1. All papers, orders, documents, requests and notices (hereinafter referred to as the "Notices") of the Parties shall be provided via letters, delivered by mail or email. In case of notice sent by mail, such notice shall be deemed delivered on date when recipient accepted or refused acceptance of such notice or on a third day from a date, when shipment was submitted to the post office, if such shipment delivered to the address specified in Sect. 10.2 hereof is returned back to the sender. If notice has been sent via email on working day from 8:00 a.m. to 3:00 p.m., such notice shall be deemed delivered on date of transmission, otherwise on the next working day. 9.2. All correspondence for the Lessee shall be delivered and notified to the following address: Address: Košická Futbalová Aréna a.s. Pri prachárni 13, 040 11 Košice Contact persons: Peter Schmiedl Tel.: E-mail	**9. DORUČOVANIE** 9.1 Všetky listiny, objednávky, dokumenty, požiadavky a oznámenia (ďalej len „**Oznámenia**“) budú medzi Zmluvnými stranami zabezpečované listami doručenými poštou, alebo e-mailom. Ak bolo Oznámenie zasielané poštou, považuje sa za doručené dňom, v ktorom ho adresát prevzal alebo odmietol prevziať, alebo na tretí deň odo dňa podania zásielky na pošte, ak sa uložená zásielka zaslaná na adresu podľa odseku 10.2 tohto článku vrátila späť odosielateľovi. Ak bolo Oznámenie zasielané alebo e-mailom v pracovný deň v čase od 8.00 hod do 15.00 hod., považuje sa za doručené v momente prenosu, inak v nasledujúci pracovný deň. 9.2 Pre **Prenajímateľa** budú všetky Oznámenia doručované alebo oznamované na nižšie uvedené údaje: adresa: **Košická Futbalová Aréna a.s.** Pri prachárni 13, 040 11 Košice kontaktné osoby: Peter Schmiedl tel. e-mail	**9. ЛИСТУВАННЯ** 9.1. Усі папери, накази, документи, запити та повідомлення (надалі іменуються «Повідомлення») Сторін надаються у вигляді листів, які надсилаються поштою або електронною поштою. Якщо повідомлення надсилається поштою, воно вважається доставленим у день, коли одержувач прийняв або відмовився прийняти таке повідомлення, або на третій день після дати, коли відправлення було доставлене до поштового відділення, якщо таке відправлення, доставлене за адресою, зазначеною в пункті 10.2 цієї статті цього Договору, повертається відправнику. Якщо повідомлення було надіслане електронною поштою в робочий день з 8:00 до 15:00, таке повідомлення вважається доставленим у день його відправлення, в іншому випадку – наступного робочого дня. 9.2. Вся кореспонденція, призначена для Орендодавця, доставляється і повідомляється на вказану нижче адресу: Адреса: Košická Futbalová Aréna a.s. Pri prachárni 13, 040 11 Košice Контактні особи: Петер Шмідль Тел.: E-mail:

All correspondence for the Lessee shall be delivered and notified to the following address: Address: Zhukovsky Street, building 5, office 136, Dnipro, Ukraine, 49005 Contact persons: **Andrii RUSOL** Тел.: Tel.: E-mail: or to any other address, phone or mobile number or email address reported in advance to the other Party in written.	a pre **Nájomcu** budú všetky Oznámenie doručované valebo oznamované na nižšie uvedené údaje: adresa: Zhukovsky Street, building 5, office 136, Dnipro, Ukraine, 49005 Kontaktná osoba: **Andrii RUSOL** Тел.: Tel.: E-mail: alebo na akúkoľvek inú adresu, telefónne alebo mobilné telefónne číslo alebo e-mailovú adresu, ktoré budú druhej Zmluvnej strane vopred písomne oznámené.	Вся кореспонденція, призначена для Орендаря, доставляється і повідомляється на вказану нижче адресу: Адреса: вул. Жуковського 5, офіс 136, Дніпро, Україна, 49005 Контактні особи: Андрій Русол Тел.: Тел.: E-mail: або на будь-яку іншу адресу, номер телефону чи мобільного телефону чи адресу електронної пошти, повідомлену іншій Стороні заздалегідь у письмовій формі.
9.3. In addition, the Parties undertake to inform each other on any change of data relating to them and necessary for eventual exercise of the notice, especially any changes relating to signing of the present Contract, expiration of legal personality of the parties, address of registered office, permanent residence or place of business, bank information, beginning of bankruptcy proceeding, restructuring or liquidation of any Party. If any Party fails to fulfill this obligation, such Party shall not be entitled to raise objection that it didn´t receive any notice and such Party shall be responsible for any resulting damage.	9.3 Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú oznamovať si navzájom akékoľvek zmeny údajov, ktoré sa ich týkajú a sú potrebné na prípadné uplatnenie Oznámenia, najmä všetky zmeny týkajúce sa uzavretej tejto Zmluvy, zmenu, či zánik ich právnej subjektivity, adresu ich sídla, bydliska alebo miesta podnikania, bankového spojenia, vstup do konkurzného konania, reštrukturalizácie alebo likvidácie ktorejkoľvek Zmluvnej strany. Ak niektorá Zmluvná strana nesplní túto povinnosť, nebude oprávnená namietať, že neobdržala akékoľvek Oznámenie, a zároveň zodpovedá za akúkoľvek takto spôsobenú škodu.	9.3. Крім того, Сторони зобов'язуються повідомляти одна одну про будь-які зміни даних, які їх стосуються і які є необхідними для відправлення повідомлень, особливо про будь-які зміни, пов'язані з підписанням цього Договору, втрату правосуб'єктності, зміну юридичної адреси, постійного місцезнаходження або місця проведення діяльності, зміну в банківських реквізитах, початок процедури банкрутства, реструктуризації або ліквідації будь-якої Сторони. Якщо будь-яка Сторона цього Договору не виконає це зобов’язання, вона не матиме права стверджувати, що не отримала жодного повідомлення, а також нестиме відповідальність за будь-яку спричинену таким чином шкоду.
10. FINAL PROVISIONS	**10. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**	**10. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**
10.1. Any change and/or amendment of the present Contract shall be permitted only in the form of written and dated amendment, signed by both	10.1 Túto Zmluvu možno meniť a/alebo dopĺňať len vo forme písomných a datovaných dodatkov	10.1 Будь-які зміни та/або доповнення до цього Договору допускаються лише у формі письмових і

Parties and executed in the number of copies equal to the number of copies of the present Contract.	podpísaných oboma Stranami a vyhotovených v počte vyhotovení tejto Zmluvy.	датованих поправок, підписаних обома Сторонами та оформлених у кількості примірників, що дорівнює кількості примірників цього Договору.
10.2. In accordance with Section 9(1) of Act 97/1963 Coll. on Private International and Formal Law, as amended (hereinafter referred to as the "PIFL Act"), the Parties have agreed that legal relations established by this Contract or arising under this Contract or arising in connection with this Contract shall be governed by the laws of the Slovak Republic.	10.2 Strany sa v súlade s ustanovením § 9 ods. 1 zákona č. 97/1963 Zb. o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zákon o MPS**“) dohodli, že právne vzťahy založené touto Zmluvou alebo vzniknuté na základe tejto Zmluvy alebo vzniknuté v súvislosti s touto Zmluvou sa budú spravovať právnym poriadkom Slovenskej republiky.	10.2 Відповідно до ст. 9(1) Закону 97/1963 (Збірка законів) «Про міжнародне приватне і процесуальне право» зі змінами й доповненнями (надалі іменується «Закон про МППП»), Сторони домовилися, що правовідносини, встановлені цим Договором або які виникають на підставі або у зв’язку з цим Договором, регулюються законодавством Словацької Республіки.
10.3. Governing Law. The rights and obligations not expressly provided for in the text of this Contract shall be governed by the relevant provisions of Act 116/1990 Coll. on Lease and Sublease of Non-residential Premises, as amended, the Civil Code, as regards the provisions governing the lease contract as a type, and the Commercial Code. Where Contract refers to provision of the particular legal regulation, it refers to the wording of provision of the cited legal regulation valid in time of signing of the present Contract.	10.3 **Rozhodné právo.** Práva a povinnosti výslovne neupravené v texte tejto Zmluvy sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov, Občianskeho zákonníka, čo sa týka ustanovení upravujúcich nájomnú zmluvu ako typ a Obchodného zákonníka. Pokiaľ Zmluva odkazuje na ustanovenie konkrétneho právneho predpisu, má sa na mysli znenie ustanovenia citovaného právneho predpisu účinného v čase podpisu tejto Zmluvy.	10.3 Регулююче право. Права й обов'язки, прямо не передбачені в тексті цього Договору, регулюються відповідними положеннями Закону 116/1990 (Збірка законів) «Про оренду та суборенду нежитлових приміщень» із змінами й доповненнями, Цивільним кодексом у частині положень, що регулюють договір найму як вид договору, Господарським кодексом. Якщо в Договорі йдеться про норму конкретного правового акту, мається на увазі редакція положення цитованого нормативно-правового акту, чинного на момент підписання цього Договору.
10.4. Jurisdiction of Courts. The Parties agree, in accordance with the provisions of Section 37e(1) of the PIFL Act, that the courts of the Slovak Republic shall have exclusive jurisdiction to resolve any disputes relating to this Contract, including disputes concerning its validity, effectiveness and interpretation.	10.4 **Právomoc súdov.** Strany sa v súlade s ustanovením § 37e ods. 1 Zákona o MPS dohodli, že na riešenie akýchkoľvek sporov súvisiacich s touto Zmluvou, vrátane sporov o jej platnosť, účinnosť a výklad, je daná výlučná právomoc súdov Slovenskej republiky.	10.4 Юрисдикція судів. Сторони згодні з тим, що, відповідно до положень ст. 37e(1) Закону про МППП, суди Словацької Республіки мають виключну юрисдикцію для вирішення будь-яких спорів, пов’язаних із цим Договором, в тому числі спорів щодо його дійсності, ефективності та тлумачення.
10.5. In case that any provision of the present Contract becomes invalid, ineffective and/or unenforceable, this is without prejudice to the	10.5 V prípade, že akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy je alebo sa stane neplatným, neúčinným	10.5 У випадку, якщо будь-яке положення цього Договору стане недійсним, неефективним та/або

validity, efficiency and enforceability of other provisions of the present Contract, unless this is excluded by nature of such provision according to the general binding legal regulations. Immediately after Parties find out that any provision of the present Contract is invalid, ineffective and/or unenforceable, the Parties undertake to replace such provision with new provision with content as close as possible to the will of the Parties at the time of signing of the Contract.	a/alebo nevykonateľným, nie je tým dotknutá platnosť, účinnosť a/alebo vykonateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy, pokiaľ to nevylučuje v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov samotná povaha takého ustanovenia. Strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu po tom, ako zistia, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné a/alebo nevykonateľné, nahradiť dotknuté ustanovenie ustanovením novým, ktorého obsah bude v čo najväčšej miere zodpovedať vôli Strán v čase uzatvorenia tejto Zmluvy.	таким, що не має позовної сили, це не вплине на дійсність, ефективність і позовну силу інших положень цього Договору, якщо цього не виключає сама природа такого положення відповідно до загальнообов'язкових правових норм. Відразу після того, як Сторони виявлять, що якесь положення цього Договору є недійсним, неефективним та/або таким, що не має позовної сили, вони зобов’язуються замінити таке положення новим положенням, зміст якого максимально наближений до волі Сторін на момент підписання Договору.
10.6. This Contract shall be executed in two (2) duplicates, one duplicate for each Party, with each Party receiving one duplicate in both the English and Slovak languages. In case of dispute, the Slovak language version shall prevail.	10.6 Táto Zmluva je uzatvorená v dvoch (2) rovnopisoch, z ktorých každá Strana obdrží po jednom exempláre, pričom každá zmluvná strana obdrží jeden rovnopis v anglickom ako aj slovenskom jazyku. V prípade sporu je rozhodujúce znenie v slovenskom jazyku.	10.6 Цей Договір оформлюється у двох (2) примірниках, по одному для кожної Сторони, при цьому кожна Сторона отримує по одному примірнику англійською та словацькою мовами. У разі виникнення спору. переважну силу матиме версія словацькою мовою.
10.7. The following Annexes shall be an integral part of the present Contract: 10.7.1. Annex 1 - Graphic plan of the Premises to be leased 10.7.2. Annex 2 – The Price list	10.7 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy: 10.7.1 Príloha č. 1 – Grafický plán Priestorov určených na prenájom 10.07.2 Príloha č. 2 - Cenník	10.7 Наступні Додатки є невід'ємною частиною цього Договору: 10.7.1 Додаток 1 - Графічний план приміщень, що передаються в оренду 10.7.2 Додаток 2 – Прайс-лист
10.8. The Parties declare that they have read this Contract carefully, they understand a content hereof and this Contract represents their true and free will without any mistake. The Parties' wills expressed in this Contract are deemed to be clear and comprehensible, not expressed in the distress or under apparently unfavorable conditions. The Parties are not aware of any circumstance that could cause invalidity of any provision of the present Contract. In witness of their consent with content hereof, the Parties have signed the present Contract.	10.8 Strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli a ten predstavuje ich skutočnú a slobodnú vôľu zbavenú akéhokoľvek omylu. Svoje prejavy vôle obsiahnuté v tejto Zmluve Strany považujú za určité a zrozumiteľné, vyjadrené nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok. Stranám nie je známa žiadna okolnosť, ktorá by spôsobovala neplatnosť niektorého z ustanovení tejto Zmluvy. Strany na znak svojho súhlasu s obsahom tejto Zmluvy túto Zmluvu podpísali.	10.8 Сторони заявляють, що вони уважно прочитали цей Договір, розуміють його зміст, і що цей Договір відображає їх справжнє та вільне волевиявлення без будь-яких помилок. Волевиявлення Сторін, відображене в цьому Договорі, є чітким і зрозумілим, і не було виражене у стані відчаю або за явно несприятливих умов. Сторонам не відомі обставини, які можуть спричинити недійсність будь-якого положення цього Договору. На підтвердження згоди зі змістом цього Договору Сторони підписали цей Договір.

SIGNATURES OF THE PARTIES	PODPISY STRÁN	ПІДПИСИ СТОРІН
For LIMITED LIABILITY COMPANY "SPORTS CLUB «DNIPRO-1" Registered at: Jukovskyi str., 20, office 136, Dnipro city, Ukraine, 49005, VAT number – 412041204657 Bank details: p/a – in JSC ", Lviv city, Ukraine SWIFT: IBAN: „podpísané" _____ **/Andrii RUSOL/** **the Director Executive**	**za LIMITED LIABILITY COMPANY "SPORTS CLUB «DNIPRO-1"** So sídlom: Jukovskyi str., 20, office 136, Dnipro city, Ukraine, 49005, DIČ – 412041204657 Bankové spojenie: p/a – in JSC " ", Lviv city, Ukraine SWIFT: IBAN: „podpísané" _____ **/Andrii RUSOL/** **Riaditeľ**	**Від ТОВАРИСТВА З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «СПОРТИВНИЙ КЛУБ «ДНІПРО-1»** Адреса реєстрації:, вулиця Жуковського, 20, офіс 136, м. Дніпро, Україна, 49005 Номер ПДВ: 412041204657 Банківські реквізити: р/р: у ПАТ « », м. Львів, Україна, SWIFT: IBAN: „podpísané" _____ **/Андрій РУСОЛ/** **Виконавчий директор**
For KOŠICKÁ FUTBALOVÁ ARÉNA A.S., Registered at: Pri prachárni 13, 040 11 Košice, Slovakia Company registration number: 47 845 660 VAT number: 2024132704 Bank details: Account No.: IBAN:	**za KOŠICKÁ FUTBALOVÁ ARÉNA A.S.**, so sídlom: Pri prachárni 13, 040 11 Košice, Slovakia IČO: 47 845 660 DIČ: 2024132704 Bankové spojenie: Account No.: IBAN:	**Від KOŠICKÁ FUTBALOVÁ ARÉNA A.S.**, Адреса реєстрації: Pri prachárni 13, 040 11, Кошице, Словаччина Реєстраційний номер компанії: 47 845 660 Номер ПДВ: 2024132704 Банківські реквізити: р/р: IBAN:

„podpísané” _____ **/ Mgr. Marcel GIBÓDA /** **the Chairman of the Board of Directors** „podpísané” _____ **/ Ing. Ján VARGA /** **Member of the Board of Directors**	„podpísané” _____ **/ Mgr. Marcel GIBÓDA /** **Predseda predstavenstva** „podpísané” _____ **/ Ing. Ján Varga /** **Člen predstavenstva**	„podpísané” _____ **/ Маг. Марсель ГІЛОБА /** **Голова ради директорів** „podpísané” _____ **/ Ян ВАРГА /** **Член ради директорів**